

Susan Desmond-Hellmann, M.D., M.P.H.
Chancellor
Arthur and Toni Rembe Rock
Distinguished Professor

513 Parnassus Avenue, S-126
San Francisco, CA 94143-0402
tel: 415/476-2401
fax: 415/476-9634
email: sue.hellmann@ucsf.edu

July 2, 2010

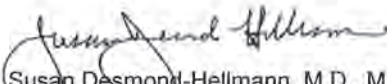
Dear Colleagues:

I am pleased to congratulate the Legends of China Foundation on the Tenth Anniversary of the Silk Road to the Future Program. This innovative international cooperation and academic exchange program has enabled thousands of American university faculty, staff and students to visit China and learn more about its rich history and culture.

As you may know, UCSF's mission is advancing health worldwide. We appreciate the tremendous value of academic partnerships that enhance understanding of other cultures. The Silk Road to the Future Program has provided hundreds of UCSF faculty, staff and students with a unique and valuable educational experience, including special tours of Chinese medical facilities and fascinating dialogues with many talented health professionals.

I am grateful for the many contributions of the Legends of China Foundation over the past ten years. We look forward to continuing our partnership with the Legends of China in the years to come.

Sincerely,



Susan Desmond-Hellmann, M.D., M.P.H.
Chancellor
Arthur and Toni Rembe Rock Distinguished Professor



Susan Desmond-Hellmann, M. D., M. P. H.
Chancellor
University of California, San Francisco

亲爱的朋友们：

我非常高兴地祝贺由中美文化教育基金会主办的“新世纪的丝绸之路”项目迎来十周年庆典。新世纪的丝绸之路是富有创新性的国际学术交流与合作项目。迄今为止，该项目已吸引超过5000名的美国加州大学的学生，教员和工作人员来到中国参观访问，并了解和学习中国悠久的历史 and 璀璨的文化。

众所周知，加州大学旧金山分校以提高全世界的健康为使命。我们看重与其他文化合作产生的巨大价值，这将有助于加强我们对其他文化的理解。新世纪的丝绸之路项目为加州大学旧金山分校的学生，教员和工作人员提供了一个独特而富有价值的教育经历，参观拜访中国的医疗卫生机构并与许多杰出的健康医疗专家展开生动的对话交流。

非常感谢中美文化教育基金会在过去十年里所做出的巨大贡献。我们将期盼着与中美文化教育基金会在未来另一个十年的合作。

诚挚地，
Susan Desmond-Hellmann, M.D., M.P.H.
加州大学旧金山分校校长





DR. LOREN C. THOMPSON
ASSISTANT VICE CHANCELLOR
STUDENT EDUCATIONAL ADVANCEMENT
UCSD
劳瑞·托马斯博士
加州大学圣地亚哥分校主管学生事务
助理副校长

Photo Courtesy of Sandra Younger

The white silk moon is full tonight,
And paints the land with silken light;
Across our sleeping eyes it streams,
And weaves the future in our dreams;

A tapestry wrought from the strands
Of peaceful dreams between two lands,

Where great stone walls to bridges turn,
And forge the bonds for which we yearn.
These friends with whom we dream so free,
Shall see minds touch across the sea;
And likewise hearts of purest jade,
Shall prove that real dreams never fade.
The Great Silk Road flows ever on,
And we shall follow with the dawn.

今夜，月光如丝绸划过
沐浴在银光中的苍穹大地
涓涓淌过合上的眼帘
将梦想，穿针引线
两块土地和平的希望
织成锦绣，灿灿发光
古老的城墙
建立起期盼的桥梁
和我们共同梦想自由的朋友
感受彼此，跨过海洋，跨过大洲
如同最纯最美翡翠的心灵
印证永不消逝最真的梦境
丝路的辉煌继续流淌
你我跟随黎明的曙光